

## Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

#### Anglivak

*Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famëlia si i bāza e mestimnasqi, e čaće krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lūmia,*

*Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,*

*Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj paćan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj čororipen, si i maj opruni aspiřcia e manušesqiri,*

*Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuš ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tirńia thaj o uštavipen,*

*Dikhindor so si trebutno te luludōn amalikane relàcie maškar-e nàcie e lumiaqe,*

*Dikhindor so e sela e Unisarde Themenqoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so paćan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maškar-e murša aj zuvlā thaj so akala sela čačes mangel te spiden o sociřlo zamavipen aj te resen lačheder standřrdā zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.*

*Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristāren, and-o sombutipen e Unisarde Themenčar, i sathemenqi aj čačutni pativ thaj i realizřcia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,*

*Dikhindor so jekh khetano xaćaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zoraes importřnto te realisavel akaja sovli,*

*Akana, akalaøar*

*o Generalo Kidipen*

*del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciene aj Themenqe, zi kaj te savorre zene aj organizàcie e dostimnasqe, dikāřindor godāøe akaja Deklaràcia, keren buti, siklāřimnaća thaj edukaciaća, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maškarthemutne progresivone akienčar, te ristāren lenqo sathemenqo aj čačo prinzaripen aj realizřcia, vi maškar-e manuša e Themenqe-somdasnenqe, vi maškar-e manuša, save ziven and-e phuvā tela lenqo vast.*

1

*Savorre manuša biandōn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trqden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.*

2

*Sarkon šaj te rñdel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaràcia, biumblavdes kotar-i rāsa, i rang e morthāqi, o sēkso, i čhib, i religia, i politikani ja aver opñia, i socialo ja aver origina, o barvalipen, o biandipen ja aver status.*

*Avridoles nanaj te kerdöl ulavipen p-i bāza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuvāqesqiri ja e teritorúqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonòmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.*

3

*Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.*

4

*Nikon nanaj te astardöl ja dikärdöl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fòrme.*

5

*Nikon nanaj te dukhavdöl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušikane ja telären les sar manuś.*

6

*Sarkas si les hakaj te prinzardöl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.*

7

*Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te raxhlön barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te raxhlön barabar mamuj savorri diskriminàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.*

8

*Sarkas si les hakaj te ròdel efektivno mažutipen k-e kompetènto krisă e Themesqe kana kerdöl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitùcia ja and-o kanon.*

9

*Nikon nanaj te astardöl, dikärdöl phandlimnasœe je naşärdöl arbitrar.*

10

*Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te şundöl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris biumblavdi aj birigutni, savi lel decizia vaša lesqe hakaja ta dută ja vaša varesave kriminflo akuzàcie mamuj lesœe.*

11

*1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjöl bidoşalo, zikaj lesqi doş ni araxhlöl prufisardi and-jekh publġko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te şaj raxhel pes.*

*2. Nikon naşti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalçhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doş sas kerdini.*

12

*Nikasqe naşti te kerdön arbitrqro hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i familia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; naşti te kuşlön lesqi pativ aj lesqi reputàcia. Sarkas si les hakaj te ovel raxhlo mamuj asave hamimata ja asave kuşimata.*

13

1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj bešel mestes and-o Them kaj zivel.
2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesøar, vi pesqeresøar, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.

14

1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipe mamuj i persekùcia.
2. Akava hakaj našti akhardöl and-e sure kana o naşlo ćaćes kerdă nasulipen, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e principe ta resa e Unisarde Themenqere.

15

1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvël mestes po themutnipen.

16

1. So pherde e berša pekimnasqe, e murşes ta e zuvlă si len hakaj te prandinön thaj te temelisaren jekh familia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.
2. Âaj te phandlöl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăca, mangel te len pen.
3. I familia si i naturàlo aj bazutni elemènta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlöl tar-o dostipen aj tar-o Them.

17

1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averençar, te ovel les theripen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca ja arbitrar lesqo theripen.

18

Sarkas si les hakaj vaş-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj paćapen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj te paruvël mestes pi relëgia ja paćapen thaj şaj mestes, kñrkorro ja som averençar, publik ja privat, te trđdel pi religia ja po paćapen siklărimnaća, praktikaća, kultonençar thaj ritualone aćarençar.

19

Sarkas si les hakaj vaş-i mesti opënia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj bipućhlo te dikărel pe opënie thaj te ròdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idëe prdal sarsave mēdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.

20

1. Sarkas si les hakaj te kidinöl averençar aj te kerel lençar asociqcie bićingardo.
2. Nikon našti te ćhivel pes zorăca and-jekh asocićia.

21

1. Sarkas si les hakaj te ćhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bićhalde, save si alosarde mestes.
2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasøe, and-e publuko bută pe Themesqe.

3. Odova so mangel e themutne si i bāza pe savi bešel o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovdōl prdal bixoxavde alosarimata, save kerdōn periodik, barabar savorrenqe, garavdevasteća ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi procedūra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o sociālo ristipen; šaj te realisarel pe ekonomikane, sociālo ta kulturālo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realizācia kerdōl nais e themutne ta maškarthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organizācia savorre Themesqi thaj kobor šaj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestes pi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie butāqe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibutāripen.

2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare butāqe.

3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne čhandeća, so te ristārel pesqe aj familiaqe normfōlo zivipen and-o manušíkano demnipen. O pokinipen lesqo šaj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenear kotar-o sociālo rakhipen.

4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikāta, ja te ovel somdasno anda laæe, te rakhel pe interese.

24

Sarkas si les hakaj te dinglōl aj te xodinel, viz lesqo ciro e butāqo si te ovel godāver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardoæe, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher bešimnasqe, medikrōlo aj sociālo mažutipen; si les hakaj vi te ristōl lesqe mažutipen and-e sure bibutārimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnsaqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasæar.

2. E dien thaj e čavorren si len hakaj te mažutisaven special. Sa e čavorre, te oven biande prandime ja biprandime dadesæar ta diaæar, si len ikano socālo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o siklōpen ta i edukācia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni skōla. Edukācia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesionālo siklāripen mangel buxlārdo bute manušenqe; o oprutno siklōpen si te ovel putardo savorre manušenqe barabarimnasæe ta numaj p-i bāza lenqe aštimnasqi.

2. O res edukaciaqoro si te luludōl lošales o manušíkano personalipen thaj te zorārdōl i pativ karing-e manuškane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o halāripen, i tolerńcia ta o amalipen maškar savorre nrćie, raciālo aj religiālo grūpe; vipalčhande si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themenqere vaš-o dikāripen e ačhimnasqo.

3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi adukācia si te del pes lenqe čhaven.

27

1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kulturālo zivipen e khetanimnasqo, te lošanōl e manušíkane kreaciæar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresosæar ta lesqe animata.

*2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interèse, save thàvden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godăqi ja vastenqi.*

28

*Sarkas si les hakaj te ovel and-i lùmia asavi sociàlo ta maşkarthemutni sistèma, anda savi şaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.*

29

- 1. Sarkas si les dută karing-o khetanipen anda savo ov şaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.*
- 2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decizia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limite şaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasœe.*
- 3. Akala hakaja ta mestimata naşti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.*

30

*Khanć akala Deklaràcia naşti te interpretisavel sar dispozècia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uštavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.*

---